

Правительство Российской Федерации

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования
"Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики"**

Факультет филологии

Программа дисциплины «Иностранный язык (польский)»

для направления 035800.62 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» подготовки
бакалавра

Авторы программы:

Г. А. Мороз, garka@strn.ltv.ru

Рекомендована секцией УМС по

«__» _____ 20 г

Председатель

Утверждена УС факультета филологии

«__» _____ 20 г.

Ученый секретарь [Введите И.О. Фамилия] _____ [подпись]

Москва, 2013



Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, учебных ассистентов и студентов направления подготовки 035800.62 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» подготовки бакалавра, изучающих дисциплину «Иностранный язык (польский)».

Программа разработана в соответствии с:

- Стандартом НИУ-ВШЭ по направлению подготовки 035800.62 «Фундаментальная и прикладная лингвистика»
- Рабочим учебным планом университета по направлению подготовки 035800.62 «Фундаментальная и прикладная лингвистика», утвержденном в 2013г.

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (польский)» являются:

- подготовка специалистов, способных свободно использовать основные грамматическими и лексико-фразеологическими средствами польского языка в рамках современной литературной нормы в объеме, позволяющем в дальнейшем использовать его как средство общения в ситуациях универсального и профессионального типа, что соответствует **«Пороговому продвинутому уровню» В1** в общеевропейской классификации компетенций владения иностранным языком;
- формирование у студентов специфических лингвистических и переводческих знаний и навыков, позволяющих профессионально работать с любыми, в том числе сложноорганизованными текстами, написанными на польском языке;
- подготовка студентов к участию в польских научных конференциях, семинарах и международных программах, а также проведению собственных исследований на основе польского языка, а также редактированию научных публикаций на польском языке.



2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

- *Знать*

- соотношение звуковой и орфографической форм польского языка;
- системы морфологических и синтаксических правил польского языка;
- лексику в объёме, необходимом для реализации компетенций лингвиста-бакалавра.

- *Уметь*

- умения практически применять теоретические знания грамматики и лексики, т.е. умения распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной речевой практике в ходе создания разных типов и видов текстов на польском языке;

- применять полученные знания и навыки в собственной научно-исследовательской деятельности (в том числе, участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, представлять материалы собственных исследований в устной и письменной форме, в том числе с использованием компьютерных технологий);

- создавать тексты различных научных жанров по тематике проводимых исследований;

- пользоваться различными двуязычными и одноязычными словарями польского языка

- работать с аутентичным польским текстом бытового, общегуманитарного содержания и/или профильного характера (лингвистического, публицистического), включая возможность его анализа, аннотирования и реферирования;

- переводить бытовые, общегуманитарные, а также профессионально ориентированные тексты как с польского языка на русский, так и с русского языка на польский;

- навыков устной и письменной коммуникации на польском языке на темы бытового, а также общегуманитарного и специального (профессионального) характера.

- участвовать в последовательной реализации индивидуального или коллективного проекта на польском языке.

- *Иметь навыки*

- в области*

- говорения:* изучаемого языка;

- без подготовки участвовать в диалогах с носителями

- принимать участие в дискуссии по знакомой ему про-



блеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;

- аргументировано высказываться по широкому кругу вопросов, связанных с его академической и будущей профессиональной деятельностью;

- делать устные сообщения на заранее заданную тему по широкому кругу вопросов общественно-бытовой тематики и связанных с учебной или будущей профессиональной деятельностью.

*в области
письма:*

- писать эссе, доклады, разносторонне освещая заданный тезис или вопрос;

- вести деловую корреспонденцию;

- создавать тексты различных научных жанров по тематике проводимых исследований;

- уметь вести записи получаемой информации.

*в области
чтения*

- понимать аутентичные тексты средней степени сложности (без использования словаря) на бытовые и общественно-политические темы;

- понимать тексты средней и высокой степени сложности, тематически связанные с будущей профессией, академической деятельностью и спектром научных интересов;

- аннотировать и реферировать научные, художественные и официальные тексты на польском языке.

- использовать справочную литературу и другие источники на польском языке.

*в области
понимания на слух
(аудирования):*

- понимать развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них аргументацию, если тематика этих выступлений ему достаточно знакома;

- понимать речь носителей языка (в т.ч. с небольшими диалектными особенностями) на различные бытовые и общественно-политические темы;

- различать основные диалекты польского языка.

*в области
перевода*

- переводить с польского языка на русский и с русского языка на польский тексты средней степени сложности (в т.ч. с использованием словаря) по темам, затрагивающим научные и обще-



ственно-политические вопросы, с сохранением стилистических особенностей текста;

- осуществлять как письменный, так и устный последовательный перевод на знакомые ему темы;
- в области анализа текста*
- проводить морфологический, синтаксический анализ аутентичных текстов;
 - различать различные регистры и стили речи.

В результате освоения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

Компетенция	од по НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Осознает сущность и значение информации в развитии современного общества; владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации	К-11	Использует справочную литературу и интернет-технологии, владеет научной терминологией, применяет междисциплинарные знания, систематизирует выводы	- Чтение, перевод и реферирование текстов, в том числе профессиональной направленности; - Подготовка сообщений с использованием дополнительной литературы и Интернет-ресурсов;
Владеет двумя иностранными языками на уровне не ниже разговорного	К-14	Распознает информацию в устной и письменной форме, владеет коммуникативными средствами языка, умеет последовательно и аргументировано излагать свою точку зрения, делать выводы	Практические занятия с использованием аудио- и видеоматериалов; Упражнения на аудирование с последующим анализом и контролем понимания звучащего текста;



Компетенция	код по НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
			<p>Упражнения на понимание письменного текста и расширение словарного запаса;</p> <p>Рольевые игры, проблемные (учебные, реальные) ситуации, предполагающие решение конкретных коммуникативных задач.</p> <p>Сообщения, доклады на заданную тему, дискуссии.</p> <p>Работа над различными формами передачи содержания письменного/устного текста (краткое сообщение, комментарий, реферат).</p>
Владеет вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы	К-6	Активно использует специальную литературу на иностранном языке	Чтение и перевод текстов с дальнейшим сопоставительным анализом грамматических структур, синтаксических конструкций, идиоматики
Владеет навыками оформления и представления результатов	К-14	Вычленяет логику текста, распознает его стилистические особенности, владеет при-	Упражнения на аннотирование/ реферирование текстов



Компетенция	код по НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
научного исследования на русском и иностранном языках		емами компенсаторного чтения, интерпретирует и воспроизводит содержание прочитанного на иностранном и русском языках	различного содержания Чтение художественной литературы, сопровождаемое ее стилистическим анализом



3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к базовой части профессионального цикла дисциплин и является курсом по выбору.

Изучение данной дисциплины носит характер введения в профессиональное образование.

В результате освоения данного курса студент должен владеть лексико-грамматическим материалом предлагаемых текстов, уметь переводить и анализировать тексты, особое внимание уделяется просмотровому чтению, навыками которого, как навыками поискового чтения должны владеть студенты.

По окончании данного курса студенты должны уметь составлять монологические высказывания на пройденные темы, вести по этим темам дискуссии и применять в ходе этих дискуссий полученные в ходе курса знания, уметь составлять деловые письма.

Основные положения дисциплины должны быть использованы в дальнейшем при изучении следующих дисциплин:

- Теоретическая и прикладная лексикография (Профессиональный цикл, базовая часть);
- Теория языка (Профессиональный цикл, базовая часть);
- Теория перевода (Вариативная часть, основной профиль подготовки «Русистика», дисциплина по выбору);
- Когнитивная лингвистика (Вариативная часть, основной профиль подготовки «Компьютерная лингвистика», дисциплина по выбору);

Кроме того, знание польского языка необходимо для самостоятельной работы с литературой при изучении большинства гуманитарных дисциплин, изучаемых в курсе бакалавриата, а также при подготовке рефератов и курсовых работ.



4. Тематический план учебной дисциплины

На первом году обучения РУП для направления подготовки 035800.62 «Фундаментальная и прикладная лингвистика», утверждённый в 2013г., предусматривает 128 часа аудиторной работы и 88 часов самостоятельной работы.

Первый год обучения

№ модуля	Название раздела	Всего часов	Аудиторные часы		Самостоятельная работа
			практические занятия		
1-2	<u>1. Фонетическая система и правила чтения.</u> Общая характеристика звуков польского языка. Артикуляционная классификация польских звуков. Артикуляция польских гласных (в сопоставлении с русскими). Ударные и безударные гласные. Носовые гласные [ɛ], [ɔ], условия их произношения. Особенности реализации назализованности. Современные произносительные тенденции (деназализация, дифтонгизация, лабиализация и т.п.). Артикуляция согласных звуков (в сопоставлении с русскими). Мягкие переднеязычные, условия их произношения. Среднеязычные согласные. Заднеязычные согласные. Ударение, его характер и местоположение. Ударение в исконных и заимствованных словах. Типы лексически и грамматически обусловленных отклонений. Тенденция к унификации места ударения в разговорной речи разных поколений поляков. Типы проклитик и энклитик. Сочетание предлогов и отрицания	108	64	44	



	<p>с односложными словами и место ударения.</p> <p><u>2. Орфография и графика.</u></p> <p>Польский алфавит. Графические средства и их функции. Диакритические знаки и диграфы. Обозначение мягкости согласных, особая функция буквы <i>i</i>, обозначение звука <i>ŋ</i>. Печатные буквы и рукописные буквы. Использование прописных букв. Обозначение оглушившихся кластеров.</p> <p><u>2. Грамматика:</u></p> <p>Имя существительное. Существительное как часть речи. Грамматические категории существительного и их иерархия. Морфологические типы существительных польского языка.</p> <p>Имя прилагательное. Прилагательное как часть речи. Морфологические признаки прилагательных (согласовательные категории рода, числа, падежа, одушевленности-неодушевленности, мужского лица, категория степеней сравнения).</p> <p>Имя числительное. Количественные числительные.</p> <p>Местоимение. Местоимение как часть речи. Личные и притяжательные местоимения.</p> <p>Глагол. Грамматические признаки глагола. Состав глагольных форм. Глагольная парадигма и распределение основ.</p> <p>Построение вопроса.</p>			
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--



	<p>Падежная система</p> <p><u>3. Лексические темы:</u></p> <p>Этикетные фразы</p> <p>Профессии</p> <p>Бытовые предметы</p> <p>Городская лексика (с использованием Google-maps при ориентировании по центру Кракова)</p> <p>Цвета</p> <p>Семья</p> <p>Страны, языки и национальности.</p> <p>Базовые глаголы домашнего быта.</p> <p><u>4. Польские интернет-ресурсы:</u></p> <p>Iwona – синтезатор речи.</p> <p>NKJP – национальный корпус польского языка</p> <p><u>5. Страноведческие темы:</u></p> <p>История Польши.</p> <p>История польского языка.</p> <p>Польские праздники.</p>			
3-4	<p><u>1. Фонетическая система и правила чтения</u></p> <p>Занятия по тренировке слуха и артикуляции студентов.</p> <p><u>2. Грамматика:</u></p> <p>Императив;</p> <p>Углубление в глагольные словоизменительные подклассы.</p> <p>Наречие. Наречие как часть речи. Семантические функции наречий и разряды наречий по значению. Вопрос о категори-</p>	108	64	44



<p>альной принадлежности наречий на <i>-o</i>, <i>-e</i>, местоименных наречий и пр. неизменяемых слов. Категория степеней сравнения наречий. Морфологические формы степеней сравнения. Чередования гласных и согласных в основе, их лексическая обусловленность.</p> <p>Категория степеней сравнения прилагательных.</p> <p>Склоняемые глагольные формы. Причастия. Глагольные и именные категории причастий. Формы залога. Действительные причастия, образование, значение и употребление.</p> <p>Порядковые числительные.</p> <p>Падежная система.</p> <p>Родительный при отрицании.</p> <p>Категория вида.</p> <p><u>2. Лексические темы:</u></p> <p>Этикетные фразы</p> <p>Хобби и спорт</p> <p>Время и дата.</p> <p>Как узнать дорогу, расписание транспорта и т. д. (с использованием Skype для звонков в польские справочные службы)</p> <p>Продукты и блюда</p> <p>Магазин</p> <p>Ресторан</p> <p><u>3. Страноведческие темы:</u></p> <p>Польские диалекты.</p> <p>Польские традиции.</p>			
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--



	Польские предрассудки. <u>4. Польские интернет-ресурсы:</u> Работа с НКЖР (национальный корпус польского языка)			
		216	128	88

Второй год обучения

№ модуля	Название раздела	Всего часов	Аудиторные часы	Самостоятельная работа
			практические занятия	
1-2	<u>1. Грамматика:</u> Составные предложения Употребление конъюнктива Падежная система. Лично-мужская категория склонение числительных Функциональное взаимодействие между числительными и существительными с количественными корнями типа <i>trójka</i> , <i>trzynastka</i> Малые именные классы (<i>pluralia tantum</i> и т. д.) и употребление числительных с ними Склонение местоимений. Категория вида Действительные причастия, образование, значение и употребление. Действительные и страдательные причастия. Неизменяемые глагольные формы. Дее-	72	54	18



	<p>причастия, их образование. Соотношение вида и времени в формах деепричастий. Особенности временных значений (деепричастия одновременности и предшествования).</p> <p><u>2. Лексические темы:</u> Выражение своего мнения Погода Техническая лексика: интернет, электронные приборы Искусство Работа, планы на будущее Самочувствие и Медицина Одежда</p> <p><u>3. Польские интернет-ресурсы:</u> Польские виртуальные музеи (музей варшавского восстания)</p> <p><u>4. Страноведческие темы:</u> Регионы Польши Польские Праздники</p>			
3, 4	<p><u>1. Грамматика:</u> Составные предложения Употребление конъюнктива Падежная система. Лично-мужская категория склонение числительных Функциональное взаимодействие между числительными и существительными с количественными корнями типа <i>trójka</i>, <i>trzynastka</i></p>	72	54	18



<p>Малые именные классы (pluralia tantum и т. д.) и употребление числительных с ними Склонение местоимений. Категория вида Действительные причастия, образование, значение и употребление. Действительные и страдательные причастия. Неизменяемые глагольные формы. Деепричастия, их образование. Соотношение вида и времени в формах деепричастий. Особенности временных значений (деепричастия одновременности и предшествования).</p> <p><u>2. Лексические темы:</u> Лингвистическая терминология Природа Туризм Личность</p> <p><u>3. Страноведческие темы:</u> Экскурсия по польским городам Польская литература Польское кино</p>				
		144	108	36

5. Формы контроля знаний студентов

Тип контроля	Форма контроля	Параметры		
		1 год	2 год	
Текущий (неделя)	Контрольная работа	4	5	Письменная лексико-грамматическая работа 80 ми-



				нут
Промежуточный	Зачет	2	1	Письменная лексико-грамматическая контрольная работа. Устный ответ: анализ и реферирование текста; беседа по теме. Аудирование.
Итоговый	Экзамен		1	Письменная лексико-грамматическая контрольная работа. Устный ответ: грамматический и стилистический анализ текста; реферирование; беседа по теме. Контрольное аудирование.

Критерии оценки знаний, навыков

Для текущего, промежуточного и итогового оценивания применяется балльно-рейтинговая система контроля. Итоговая оценка складывается из оценки, полученной за ответ на зачете или экзамене, а также на основании общих баллов за выполнение текущих и контрольных заданий по каждому учебному модулю курса. Рейтинговая составляющая этой системы – это начисление бонусов и штрафов: бонусы (в баллах) начисляются за выполнение дополнительных заданий, а штрафы – за нарушение сроков сдачи работ. Суммарное количество баллов позволяет наиболее адекватно определить оценку умений и навыков студента по иностранному языку как учебной дисциплине и его рейтинг в группе среди других студентов курса.

Для дифференцированного зачета или экзамена применяется следующая шкала, обеспечивающая сопоставимость с международной системой оценок, которая соотносится со шкалой ГУ-ВШЭ (1:10):



100% шкала выполнения задания	шкала ГУ-ВШЭ
95-100%	10
89-94%	9
83-88%	8
77-82%	7
71-76%	6
65-70%	5
60-64%	4
50-63%	3
31-49%	2
0-30%	1

Промежуточный контроль.

На зачете студент должен успешно выполнить тестовые задания по 4 видам речевой деятельности.

Критерии оценивания устного ответа на экзамене:

Содержательная сторона высказы- вания (5 баллов)	Фактическая часть	Соответствие теме	2
		Развернутость ответа	1
	Логика высказывания	Адекватность реакции в беседе	1
		Непротиворечивость и ясность ответа	1
Языковое со- вершенство вы- сказывания (5 баллов)	Лексика		2
	Синтаксис и морфология		2
	Фонетический компонент		1

Текущий контроль

Оценки по всем формам текущего контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.



6. Содержание дисциплины

Программа излагает содержание обучения последовательно, для каждого из двух лет обучения и соответствующим им уровням компетенции. Программа описывает умения, необходимые для использования польского языка в коммуникативных целях, а также определяет объем знаний, необходимых для формирования этих умений и их успешного применения для решения коммуникативных задач.

Обучающийся должен уметь свободно комбинировать продуктивные и рецептивные виды речевой деятельности: аудирование и говорение, чтение и письмо, а также владеть первичными навыками перевода и уметь проводить лексико-грамматический анализ аутентичных текстов.

1-ый год обучения. Элементарное использование языка.

Уровень компетенции A1-A2

Аудирование

- Обучающийся понимает относительно небольшие по объему звучащие тексты (время звучания 1-3 мин.). Тексты содержат лишь базовые грамматические структуры и ограниченную по объему общеупотребительную лексику.

Говорение

- Обучающийся может понятно высказываться на знакомые темы, используя базовые грамматические структуры и ограниченную по объему общеупотребительную лексику.
- Обучающийся может эффективно участвовать в диалогах, решая элементарные коммуникативные задачи. При этом обсуждаются простые темы, не требующие детальной аргументации.

Чтение

- Обучающийся понимает общее содержание и важнейшие детали небольших по объему письменных текстов. Тексты соответствуют изучаемой тематике, содержат основные грамматические структуры и общеупотребительную лексику, объем которой еще ограничен.
- Обучающийся умеет пользоваться важнейшими информационными средствами (например, справочными изданиями).

Письмо



- Обучающийся может в пределах еще ограниченного запаса общеупотребительной лексики высказываться письменно и использовать при этом важнейшие грамматические структуры при построении своего текста.

Фонетика. Навыки стандартного польского произношения.

Лексика: Нормативная, повседневная, литературная и литературно-разговорная.

Конкретная тематика определяется содержанием основного учебника.

Словообразовательные модели, сочетаемость лексических единиц, управление глаголов, лексические средства модальности.

Грамматика. Система времен. Синтаксис простого и сложного предложения. Порядок слов в простом, сложносочиненном и сложноподчиненном предложении. Предлоги, союзы. Система числительных. Неличные формы глагола: Partizip II, Infinitiv I. Модальность. Система местоимений. Категория определенности и неопределенности. Склоняемые и несклоняемые формы прилагательного. Степени сравнения прилагательных и наречий.

2-ой год обучения. Самостоятельное использование языка.

Уровень компетенции A2-B1

Аудирование

- Обучающийся понимает относительно небольшие по объему звучащие тексты (время звучания 3-5 мин.). Тексты содержат базовые грамматические структуры и ограниченную по объему общеупотребительную лексику.

Говорение

- Обучающийся может понятно высказываться, используя базовые грамматические структуры и ограниченную по объему общеупотребительную лексику.
- Обучающийся может эффективно участвовать в диалогах, решая соответствующие коммуникативные задачи. При этом обсуждаются простые темы, не требующие детальной аргументации.
- Обучающийся может формулировать собственные проблемы, желания, мнения и реагировать на чужие.

Чтение



- Обучающийся понимает общее содержание и важнейшие детали небольших по объему письменных текстов. Тексты соответствуют изучаемой тематике, содержат основные грамматические структуры и общеупотребительную лексику, объем которой еще ограничен.

- Обучающийся умеет пользоваться важнейшими информационными средствами (например, справочными изданиями).

Письмо

- Обучающийся может в пределах еще ограниченного запаса общеупотребительной лексики высказываться письменно и использовать при этом важнейшие грамматические структуры при построении своего текста.

Перевод

- Обучающийся может переводить с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный аутентичные тексты, сложность которых определяется изученным материалом. При этом учащийся соблюдает жанровые особенности текста.

Анализ текста

- Обучающийся может объяснить лексические и грамматические особенности иноязычных аутентичных текстов

РАЗДЕЛ I

Тема 1. Фонетика польского языка

Тема 2. Фонология.

Общая характеристика звуков польского языка. Артикуляционная классификация польских звуков. Артикуляция польских гласных (в сопоставлении с русскими). Ударные и безударные гласные. Носовые гласные [ɛ], [a], условия их произношения. Особенности реализации назальности. Современные произносительные тенденции (деназализация, дифтонгизация, лабиализация и т.п.).

Артикуляция согласных звуков (в сопоставлении с русскими). Особенности мягких губных. Мягкие переднеязычные, условия их произношения. Среднеязычные согласные. Заднеязычные согласные. Твердые и мягкие заднеязычные в исконных и заимствованных словах, условия их распределения. Произношение сонорных и их варьирование.

Возможные сочетания согласных и упрощение их групп. Сочетаемость глухих и звонких согласных внутри слова. Сочетаемость твердых и мягких согласных.

Польский слог, особенности слоگوотделения.



Ударение, его характер и местоположение. Ударение в исконных и заимствованных словах. Типы лексически и грамматически обусловленных отклонений. Тенденция к унификации места ударения в разговорной речи разных поколений поляков.

Типы проклитик и энклитик. Сочетание предлогов и отрицания с односложными словами и место ударения.

Особенности польской интонации.

РАЗДЕЛ II

Тема 3. Графика и орфография

Польский алфавит. Графические средства и их функции. Диакритические знаки и диграфы. Обозначение мягкости согласных, особая функция буквы *i*, обозначение звука *ŋ*. Печатные буквы и рукописные буквы. Использование прописных букв.

Правописание заимствованных и иноязычных слов. Правописание сложных слов и аббревиатур. Проблема слитного или раздельного написания.

Основные правила польской пунктуации (в отличие от русской).

Тема 4. Морфология

Имя существительное. Существительное как часть речи. Грамматические категории существительного и их иерархия. Морфологические типы существительных польского языка.

Категории падежа и ее показатели. Звательная форма и ее интерпретация.

Категория числа и ее показатели. Понятия единичности, множественности, собирательности и категория числа. Реликтовые формы двойственного числа. Существительные *Singularia tantum*, их семантические типы и процессы конкретизации. Существительные *Pluralia tantum*. Особенности согласования по числу отдельных категорий слов (аббревиатуры, некоторые собирательные слова, однородные члены предложения).

Категория рода. Показатели мужского, женского и среднего рода: морфологические, согласовательно-синтаксические, их соотношение.

Категория одушевленности-неодушевленности, ее статус и средства выражения, отличие от русского языка. Категория одушевленности-неодушевленности многозначных слов. Одушевленные формы у неодушевленных существительных и их интерпретация.

Склонение польских существительных, его характерные морфологические черты - разнотипность парадигм, вариативность окончаний и основ. Понятие типа склонения, твердой и мягкой разновидности и факторы, их определяющие (морфологический тип су-



ществительного, родовая принадлежность, фонетико-морфологический характер основы). Вариативность падежной формы при отсутствии различий в значении (напр., Дат.п. един.ч. *bratu - mężowi*). Возможная вариативность падежных словоформ.

Регулярные чередования согласных в основе как показатель падежной формы; нерегулярность чередования гласных. Явления наращения основы. Супплетивные формы. Морфологическое освоение заимствованных существительных (родовая принадлежность, деплюрализация, словообразовательные особенности).

Основные типы склонения. Склонение существительных мужского рода, его разновидности/подтипы, факторы формообразования. Показатели категории одушевленности, мужского лица и числа. Обзор окончаний и чередований в основе. Вариативность отдельных форм. Архаические окончания в форме Имен. п. множ. ч. (-e, -a). Актуальные тенденции в унификации окончаний и норма, вытеснение архаических окончаний.

Склонение существительных среднего рода, его разновидности. Обзор окончаний, вариативность отдельных форм. Чередования в основе. Склонение существительных на -ę.

Склонение существительных женского рода, его разновидности. Обзор окончаний, вариативность отдельных форм. Чередования в основе. Склонение существительных на -i. Склонение существительных с нулевой флексией (на «согласную»).

Смешанные типы склонения. Склонение существительных *Pluralia tantum*.

Проблема вовлечения заимствованных существительных в польскую систему склонения: склонение существительных на -um, с основой на гласную типа *idea, statua*. Несклоняемые существительные.

Частные (лексические) типы склонения. Особенности склонения польских фамилий. Склонение иностранных фамилий.

Имя прилагательное. Прилагательное как часть речи. Морфологические признаки прилагательных (согласовательные категории рода, числа, падежа, одушевленности-неодушевленности, мужского лица, категория степеней сравнения).

Склонение прилагательных, его унифицированный характер. Изменения в основе. Архаические графические формы на -em, -emi.

Категория степеней сравнения прилагательных. Морфологическое образование форм степеней сравнения. Склонение и значение форм степеней сравнения.

Имя числительное. Числительное как часть речи. Грамматические признаки числительных.



Количественные числительные, их морфологическая характеристика. Склонение простых числительных. Составные числительные и особенности их склонения. Тенденции к несклоняемости числительных в разговорной речи.

Собирательные числительные в их отношении к количественным. Лексические условия употребления собирательных числительных, независимое использование и своеобразие их семантики. Особенности склонения.

Порядковые числительные. Составные порядковые числительные.

Неопределенно-количественные числительные. Склонение неопределенных числительных. Семантика неопределенного количества и способы ее выражения в польском языке.

Дробные числительные и их трактовка.

Неизменяемые числительные *pól, półtora*. Выражение категории рода, сочетаемость с существительными.

Функциональное взаимодействие между числительными и существительными с количественными корнями типа *trójka, trzynastka*

Местоимение. Местоимение как часть речи. Морфологические признаки местоимений, категория лица как собственно местоименная категория.

Склонение местоимений. Местоимения с собственным типом склонения (местоимения-существительные). Личные местоимения, особенности грамматических категорий числа, рода, мужского лица. Лично-возвратное местоимение *się*, семантические особенности их употребления (значение взаимности). Полные и краткие (энклитические) формы личных местоимений и лично-возвратного местоимения, особенности их употребления. Грамматические особенности местоимений *kto, co, nikt, nic*.

Притяжательные местоимения, их типы. Полная и стяженная формы притяжательных местоимений, их употребление. Соотношение возвратно-притяжательного местоимения с прочими притяжательными местоимениями. Указательные местоимения. Вопросительные местоимения как словообразовательная база местоимений других разрядов.

Неопределенные местоимения, их словоизменительные типы. Неопределенные местоименные частицы, их значения, употребление.

Наречие. Наречие как часть речи. Семантические функции наречий и разряды наречий по значению. Вопрос о категориальной принадлежности наречий на *-o, -e*, местоименных наречий и пр. неизменяемых слов.



Категория степеней сравнения наречий. Морфологические формы степеней сравнения. Чередования гласных и согласных в основе, их лексическая обусловленность.

Глагол. Грамматические признаки глагола.

Состав глагольных форм и проблема глагольной парадигмы. Морфологическая разнородность глагольных форм. Понятие парадигмы в узком и широком смысле, полной и сокращенной.

Возвратные глаголы, их значения и типы соотнесенности с переходными глаголами и категорией залога в различных концепциях. Полифункциональность частицы *się*. Безличные глаголы и категория лица. Способы глагольного действия.

Категория вида как наиболее универсальная глагольная категория. Совершенный и несовершенный вид.

Категория лица. Значение и употребление лично-числовых форм. Категория лица и семантика неопределенного и обобщенного лица, транспонированные и специализированные средства ее выражения. Формы на *-no*, *-to*: - образование, грамматические значения, синтаксическое функционирование и стилистические особенности. Возвратные формы 3 л. ед. ч. невозвратных глаголов с частицей *się* типа *chodzi się*: грамматическое значение, формы времени и наклонения, трактовка (конструкция или аналитическая форма), варианты семантики лица. Безличность: безличные глаголы и безличные формы личных глаголов. Прочие сочетания невозвратных глаголов с частицей *się* и их трактовка.

Категория времени, ее характер и значение.

Категория наклонения, ее характер и значение.

Изъявительное наклонение. Формы изъявительного наклонения как сфера наиболее полной реализации глагольных грамматических категорий. Состав лично-временных форм изъявительного наклонения и их морфологическая разнородность.

Сложные формы будущего несовершенного.

Личные формы прошедшего времени, особенности их образования. Чередования гласных в основе лично-числовых форм. Подвижность личных окончаний и место ударения, зависимость от региональных и стилистических норм.

Архаические формы давнопрошедшего времени, их образование, формальная и стилистическая ограниченность. Проблема так наз. перфектных форм с глаголом *mieć* типа *tam to pospzą tane*.

Неопределенно-личные формы прошедшего времени (образования на *-no*, *-to*).

Значение и употребление видо-временных форм изъявительного наклонения.



Условное (сослагательное) наклонение, сочетаемость с другими глагольными категориями.

Повелительное наклонение, сочетаемость с другими глагольными категориями. Морфологические (синтетические) формы повелительного наклонения (особенности образования, показатели наклонения и лица, чередование гласных и согласных в основе). Использование усилительных частиц *no*, *że* и т.д.

Категория залога, ее семантика и грамматический характер. Переходность глаголов и категория залога. Активный и пассивный залог, их семантическая оппозиция.

Склоняемые глагольные формы. Причастия. Глагольные и именные категории причастий. Формы залога.

Действительные причастия, образование, значение и употребление.

Страдательные причастия.

Неизменяемые глагольные формы. Деепричастия, их образование. Соотношение вида и времени в формах деепричастий. Особенности временных значений (деепричастия одновременности и предшествования).

Инфинитив. Морфологические типы инфинитива. Основа инфинитива как производящая формообразующая основа.

Предлоги. Предлоги как служебная часть речи. Морфологический состав предлогов.

Союзы. Специфика союзов как служебной части речи.

Частицы. Частицы как образования, промежуточные между словом и морфемой.

Междометия. Типичные польские междометия и их распределение по экспрессивным сферам. Междометия и жестикуляция. Фразеологические сочетания в междометном использовании.

РАЗДЕЛ III

Тема 5. Словопроизводство. Словообразование. Лексика

Основные способы словопроизводства в современном польском языке. Префиксально-суффиксальное словообразование как основной тип словопроизводства.

Словообразование имен существительных. Основные словообразовательные категории польских существительных. Продуктивные и непродуктивные модели. Модели образования существительных со значением лиц женского пола. Деминутивы. Экспрессив-



ное словообразование. Существительные с увеличительным значением (гипокористики).
Префиксальные существительные.

Сложные существительные и их типы. Способы соединения. Типы польских аббревиатур (в сравнении с русским языком).

Словообразовательные неологизмы и их нормативная оценка.

Словообразование имен прилагательных. Словообразовательные категории прилагательных (отыменных и отглагольных). Продуктивные и непродуктивные модели.

Словообразование имен числительных. Словообразовательные отношения между числительными разных разрядов. Основы числительных как составная часть сложных слов.

Словообразование глаголов. Вопрос о глагольном словообразовании и видовом противопоставлении. Словообразовательные префиксы и суффиксы глаголов. Продуктивные и непродуктивные модели. Производные глаголы и способы глагольного действия и их словообразовательные значения.

Словообразовательная характеристика наречий. Словообразование наречий, префиксы и суффиксы наречий и их трактовка. Продуктивные и непродуктивные модели. Продуктивные модели образования относительных наречий (в сравнении с русским языком).

Состав лексики современного польского языка. Лексика литературного языка и лексика диалектов, их взаимопроникновение.

Иноязычные заимствования. Славянские заимствования – чехизмы, русизмы. Русские заимствования, их позиция в современном языке. Заимствования из латинского и западноевропейских языков. Роль и характер германизмов. Англицизмы в современной польской речи. Интернациональная лексика. Сферы распространения и процессы освоения заимствованной лексики, ее фонетические и морфологические особенности.

Общелитературная лексика и ее территориальная, профессиональная, социальная, возрастная и пр. дифференциация. Особенности развития терминологии в современном языке.

Учение о лексической сочетаемости слов. Польская фразеология и идиоматика. Типы фразеологизмов и их происхождение.

Нейтральная лексика и слова стилистически отмеченные. Разговорная лексика. Стилистические функции заимствованных слов.



Польская лексикография. Обзор основных словарей польского языка: толковых, исторических, диалектных, синонимов, сокращений и т.д.

Перечень тем, обязательных для усвоения:

Общебытовые:

Свободное время: посещение кино, театра, музея. Экскурсия по Варшаве и Кракову. Отдых, путешествие, спорт. Состояние здоровья.

Университет. Профессия. Поиск работы. Написание резюме.

Страноведческие:

Польская экономическая география. Политическая система Польши.

Польша в международном сообществе. Международные отношения и внешняя политика Польши.

Профессиональные:

История Польши. Польская литература.

Тема 6. Стилистика и речевой этикет.

Лексико-грамматические приметы и особенности научного, публицистического, официального, разговорного и пр. стилей речи. Современный газетный стиль. Проникновение элементов разговорной речи в язык прессы и публицистики.

Особенности художественного стиля речи (стиля художественной литературы - прозы и поэзии). Стиль и стилизация. Особенности высокого «книжного» стиля. Средства поэтизации речи. Средства и методы архаизации и их оценка историками языка. Диалектная стилизация и ее средства, вопрос об их адекватности. Стиль юмора и его языковые средства.

Стилевые особенности некоторых литературных направлений.

Основные жанры формального и неформального речевого общения (в т.ч. телефонная беседа). Обращение на «ты» и на «вы», знакомство. Основные формулы приветствия, прощания, пожелания, благодарности, отказа, согласия.

Основные формулы неофициального и официального общения в различных коммуникативных ситуациях в пределах пройденных лексических тем. Официальная и неофициальная переписка. Официальная и неофициальная беседа. Обмен культурными впечатлениями.

Этикет научного общения. Научная переписка. Научная дискуссия



Текущий контроль при прохождении первого и второго раздела включает в себя проведение проверочных и контрольных работ, устных опросов, зачет в конце 2 модуля и экзамен в конце 3 модуля.

7. Образовательные технологии

Преподавание польского языка включает как объяснительно-иллюстративные методы, так и интерактивные формы занятий, включающие на начальном этапе краткие сообщения, несложные дискуссии, ролевые игры, использование интернет ресурсов для моделирования языковых ситуаций.

Помимо педагогических технологий обеспечению эффективности учебного процесса способствуют такие принципы, как принцип совместной деятельности, принцип опоры на опыт обучающегося, индивидуализация обучения.

Одно из важнейших условий повышения эффективности обучения иностранному языку на факультете филологии - широкое использование межпредметных связей, как содержательных, так и в области организации учебного процесса.

8. Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

Задания текущего контроля

1. Проверочные работы
2. Итоговые контрольные работы
3. Домашние задания № 1 – 20.
4. Задания для устной коммуникации с преподавателем.
5. Задания для работы по домашнему чтению (3 и 4 модуль 1-ого года обучения и 2-ой год обучения).

Задания для работы по домашнему чтению (3 модуль)

Домашнее чтение: студенту предлагается самостоятельно прочесть и перевести 10 страниц оригинального польского текста. Контрольный урок посвящается проверке понимания текста и беседе, выявляющий знание текста и владение лексикой.

Задания для работы по домашнему чтению (4 модуль)



Домашнее чтение: студенту предлагается самостоятельно прочесть и перевести 20 страниц оригинального польского текста. Контрольный урок посвящается проверке понимания текста и беседе, выявляющей знание текста и владение лексикой.

9. Порядок формирования оценок по дисциплине

Оценка по дисциплине «Польский язык» формируется в соответствии с «Положением об организации контроля знаний», утвержденным УС НИУ ВШЭ 21.12.2012 г.

Преподаватель оценивает *самостоятельную работу студентов*. Оцениваются правильность выполнения домашних работ, задания для которых выдаются на практических занятиях (письменные лексико-грамматические упражнения, пересказ/анализ учебного текста, заучивание наизусть диалогов, перевод/пересказ домашнего чтения), полнота освещения темы, которую студент готовит для выступления на занятии-дискуссии. Результирующая оценка по 10-ти балльной шкале за самостоятельную работу определяется перед промежуточным или итоговым контролем – *O_{сам. работа}*.

Результирующая оценка за *текущий контроль*, формы которого (*контрольные работы и домашние задания*) включены в РУП, учитывает результаты студента по текущему контролю следующим образом:

$$O_{\text{текущий}} = n_1 O_{\text{к/р}} + n_2 O_{\text{дз}}$$

При этом удельный вес форм текущего контроля распределяется следующим образом:

$$n_1 = 0.9$$

$$n_2 = 0.1$$

Таким образом, получается: $O_{\text{текущий}} = 0.9 O_{\text{к/р}} + 0.1 O_{\text{дз}}$

Способ округления накопленной оценки текущего контроля: арифметический.

Результирующая оценка за *промежуточный контроль* в форме зачета выставляется по следующей формуле, где $O_{\text{зачет}}$ – оценка за работу непосредственно на зачете:

$$O_{\text{промежуточный}} = k_1 \cdot O_{\text{зачет}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}}$$

Способ округления накопленной оценки промежуточного (итогового) контроля в форме зачета: арифметический.



Результирующая оценка за итоговый контроль в форме экзамена выставляется по следующей формуле, где $O_{\text{экзамен}}$ – оценка за работу непосредственно на экзамене:

$$O_{\text{итоговый}} = k_1 \cdot O_{\text{экзамен}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}}$$

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$k_1 = 0,2$$

$$k_2 = 0,8$$

Таким образом, получается:

$$O_{\text{итоговый}} = 0,2 \cdot O_{\text{экзамен}} + 0,8 \cdot O_{\text{текущий}}$$

Способ округления накопленной оценки промежуточного (итогового) контроля в форме экзамена: арифметический.

На пересдаче студенту предоставляется возможность получить дополнительный балл для компенсации оценки за текущий/итоговый контроль, если они ниже 2 баллов. В этом случае студент может получить дополнительный вопрос (дополнительное задание), ответ на который оценивается в 1 балл. Таким образом, результирующая оценка за промежуточный (итоговый) контроль в форме зачета, получаемая на пересдаче, выставляется по формуле

$$O_{\text{промежуточный}} = k_1 \cdot O_{\text{зачет}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}} + O_{\text{доп.вопрос}}$$

$$(O_{\text{итоговый}} = k_1 \cdot O_{\text{зачет}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}}) + O_{\text{доп.вопрос}}$$

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Базовые учебники

Burkat A., Jasińska A. Hurra!!! Po polsku. Część 1, 2, 3. – Kraków: Prolog, 2007.

Miodunka W. Cześć, jak się masz? - Kraków: Universitas, 1996.

Lipińska E. Z polskim na ty. – Kraków: UJ, 2006.

Основная литература

Awdiejew U. Jak to napisać? – Kraków: UJ, 1995.

Bralczyk J. Mowi się. – Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 2009

Kozak K., Pyzik J. Cwiczenia z gramatyki funkcjonalnej języka polskiego dla cudzoziemców. Kraków: UJ, 1994.



Ligara B. Rendez-vous z kulturą polską. – Kraków: UJ, 1990.

Maciołek M. (2012) Tęczowa gramatyka języka polskiego w tabelach. Część 2. Czasownik. – Katowice, 2012.

Miodunka W. Uczmy się polskiego. - Warszawa: Polska Fundacja Upowszechniania Nauki, 1996. Videokurs.

Powiedzmy to sobie, pod red. M. Zimnaka. - Kraków: UJ, 1995.

Pyzik J. Przygoda z gramatyką. – Kraków: Universitas, 2006.

Дополнительная учебная литература по курсу:

Bartnicka B. Język polski dla cudzoziemców. - Warszawa: Wiedza Powszechna, 1984.

Bąk P. Gramatyka języka polskiego. – Warszawa: Wiedza Powszechna, 1995.

Butcher A. Polski język biznesu dla cudzoziemców. – Lublin: Wyd. UMCS, 1998.

Czarnecka U. Zrozumieć Polskę. - Kraków: UJ, 1990.

Davies N. Boże igrzysko (t. II). – Kraków: Znak, 1998.

Gambarelli G., Łucki Z. Jak przygotować pracę dyplomową lub doktorską. – Kraków: Universitas, 1995.

Kaleta Z. Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców. – Kraków: UJ, 1995.

Mędak S. Język polski a la carte. - Kraków: UJ, 1995.

Miłosz Cz. Historia literatury polskiej. – Kraków: Znak, 1997.

Poczet królów i książąt polskich, pod red. A. Garlickiego. – Kraków: Czytelnik, 1980.

Polska. Losy państwa i narodu, pod red. H. Samsonowicza. – Warszawa: PIW, 1995.

Prokop J. Universum polskie. – Kraków: Znak, 1995.

Śliwiński W. To właśnie Polska. – Kraków: UJ, 1991.

Справочники, словари, энциклопедии

Стыпула Р., Ковалева Г. В. Новый польско-русский словарь. – Москва: Русский язык Медиа, 2004.

Гессен А., Стыпула Р. Большой польско-русский словарь. – Москва-Варшава: Русский язык-Ведза Повшехна, 1980.

Мирович А., Дулевич И. Большой русско-польский словарь. – Москва-Варшава: Русский язык-Ведза Повшехна, 1986.

Anusiewicz J. Słownik polszczyzny potocznej. – Warszawa: PWN, 1996.

Bańko M. Słownik wyrazów kłopotliwych. – Warszawa: PWN, 1996.

Bąba S. Podręczny słownik frazeologiczny języka polskiego. – Warszawa: PWN, 1996.



- Brückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. – Warszawa: Wiedza Powszechna, 1996.
- Czajka M. Leksykon historii Polski. – Warszawa: Wiedza Powszechna, 1995.
- Encyklopedia języka polskiego, pod red. S. Urbańczyka. – Wrocław-Warszawa-Kraków: Ossolineum, 1994.
- Głogier Z. Encyklopedia staropolska ilustrowana. – Warszawa: Wiedza Powszechna, 1996.
- Mała encyklopedia od A do Z. – Warszawa: PWN, 1996.
- Mały słownik słotwórczy języka polskiego dla cudzoziemców. – Kraków: UJ, 1989.
- Słownik języka polskiego PWN, pod red. M. Szymczaka. – Warszawa: PWN, 1996.
- Słownik poprawnej polszczyzny PWN, pod red. W. Doroszewskiego. – Warszawa: PWN, 1996.
- Słownik wyrazów obcych PWN. Wydanie nowe. – Warszawa: PWN, 1996.